

Verwaltungs- und Verordnungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Circular

an die H. Bürgermeister, in Betreff der
Civilstands-Register für 1840.

Luxemburg, den 8. October 1839.

Die Bürgermeister werden hiermit aufgefordert, vor dem 25. des laufenden Monats, ein Verzeichniß einzusenden, worin sie die verschiedenen, zur Anfertigung der Civilstands-Register ihres Verwaltungs-Bezirks für 1840 muthmaßlich nöthigen Quantitäten Stempelbogen, mit besonderer Rücksicht auf den Bedarf der letzteren Jahre, angeben, und zwar in folgender Art:

- A. Anzahl der Stempelbogen für die Heiraths-Abkündigungs-Register;
- B. Für die Heiraths-Akten, mit Einschluß der alphabetischen Liste;
- C. Für die Geburts-Akten; und
- D. Für die Sterb-Register, die alphabetischen Listen gleichfalls miteinbegriffen.

In den Angaben werden die beiden Exemplare der Register als zusammengefaßt verstanden.

Zugleich haben die Bürgermeister anzugeben,

CIRCULAIRE

à MM. les Bourgmestres concernant les
registres de l'État-civil de 1840.

Luxembourg, le 8 octobre 1839.

Les Bourgmestres sont invités par les présentes à expédier pour le 25 de ce mois, un état indicatif des différentes quantités de timbres approximativement nécessaires aux registres de l'état-civil de leur ressort d'administration pour 1840, en ayant particulièrement égard aux quantités employées les dernières années. Ils désigneront spécialement :

- A) Le nombre de feuilles de timbre pour les registres de publication de mariage;
- B) Pour les actes de mariage, y compris la table alphabétique;
- C) Pour les actes de naissance;
- D) Et pour les actes de décès, en y comprenant également les listes alphabétiques.

Les chiffres seront entendus dans ces sens qu'ils embrassent les deux exemplaires des registres.

En même tems les Bourgmestres feront connaître

(200)

in welcher der beiden Sprachen sie wünschen, daß die Formulare abgedruckt werden sollen.

Die Bürgermeister der Städte Luxemburg, Dickirch und Grevenmacher schicken ihre Berichte unmittelbar hierher, die andern aber an ihren Distrikts-Commissär, welcher die sämtlichen Nachweisungen des Bezirkes unverzüglich an Uns abfertigen soll.

Die Regierungs-Commission, des
Großherzogthums,

Hassenpflug, Präsident.

Durch die Commission:

Gelle, General-Sekretär.

Circular

an die Hh. Bürgermeister, in Betreff des
Feldhüter für 1840.

Luxemburg, den 9. Oktober 1839.

Ein Gegenstand, der mit der bald vorzunehmenden Anfertigung der Gemeinde-Budgets zusammenhängt, ist die Feststellung des Feldhüter-Dienstes für das künftige Jahr. Sie haben hierbei den bestehenden Vorschriften, punctlichen Vollzug geben zu lassen, die von den Gemeinde-Räthen gefaßten Beschlüsse und Vorschlaglisten aber vor dem 20. November, im gewöhnlichen Verwaltungswege einzusenden.

Die Distrikts-Commissäre werden die Anträge ihres Bezirkes tabellarisch zusammenstellen, und vor Ende desselben Monats sämtliche Aktenstücke hierher gelangen lassen.

Der Chef des gesammten Civil-Dienstes
im Großherzogthum Luxemburg,

Hassenpflug.

dans laquelle des deux-langues ils désirent que les formules soient imprimées.

Les Bourgmestres des villes de Luxembourg, Dickirch et Grevenmacher nous feront leur rapport directement; les autres les adresseront à leur commissaire de district, qui nous transmettra à la fois et le plus tôt possible tous les renseignements de son ressort.

La Commission de Gouvernement du
Grand-Duché,

HASSENPFUG, Président.

Par la Commission de Gouvernement,

GELLÉ, Secrétaire-général.

CIRCULAIRE

à MM. les Bourgmestres au sujet du service
des gardes-champêtres pour 1840.

Luxembourg, le 9 octobre 1839.

Un objet qui se rattache aux budgets communaux à former en ce moment est l'organisation du service des gardes-champêtres pour 1840. Vous aurez à ce sujet à faire exécuter ponctuellement les dispositions en vigueur et à expédier avant le 20 novembre prochain, par la voie administrative ordinaire, les délibérations des conseils avec les états de propositions y relatives.

Les commissaires de district comprendront dans un tableau général les propositions de leur ressort et me transmettront toutes les pièces avant la fin du même mois.

Le Chef des services civils du Grand-Duché
de Luxembourg,

HASSENPFUG.

(201)

Marktpreise der Stadt Luxemburg.

| Verzeichniß der Lebensmittel. NATURE DES DENRÉES. | Maasse und Gewichte. POIDS ET MESURES. | Mittel-Preis der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de Luxemburg. | |
|--|--|--|---------------------|
| | | September 1839. | |
| | | Erste Hälfte. | Zweite Hälfte. |
| | | fl. cts. | fl. cts. |
| Weizen. Froment | Rasiere. Rasiere. | | 9 98 $\frac{1}{2}$ |
| Meng Korn. Métail | Idem | | 8 44 $\frac{1}{2}$ |
| Korn. Seigle | Idem | | 7 51 $\frac{1}{2}$ |
| Gerste | Idem | | " " |
| Orge | Idem | | " " |
| Haber | Idem | | 2 19 |
| Avoine. | Idem | | " " |
| Weisse Erbsen. Pois blancs. | Idem | | " " |
| Weizenmehl. Farine de Froment | Idem | | " " |
| Kornmehl. | Idem | | " " |
| Farine de seigle. | Idem | | " " |
| Früh-Erdäpfel. Pommes de terre d'été | Idem | | " " |
| Spät-Erdäpfel. Pommes de terre d'hiver. | Idem. | | " " |
| Butter. | Niederländ. Pfund. Livre des Pays-Bas. | | " 81 $\frac{1}{2}$ |
| Beurre | Die 100 Pfund. | | 3. 33 $\frac{1}{2}$ |
| Heu. | Les 100 livres | | |
| Foin. | Idem | | 2 16 |
| Stroh | Idem | | |
| Paille | Idem | | |
| Buchenholz Bois de hêtre | Korbe. Corde. | | 4 20 |
| Eichenholz. Bois de chêne | Idem | | " " |

Zu Luxemburg, bei J. Camort, Buchdrucker.